

GECT "EUREGIO SENZA CONFINI r.l."  
EVTZ " EUREGIO OHNE GRENZEN" m.b.H."  
Sede legale: VIA GENOVA 9 - TRIESTE (TS)  
C.F. e numero iscrizione 90139730320

Prot. nr. GEN - CV - 2025 – 0000011-P

Spett.le

Astrid Schwedler  
Interprete di Conferenza & Traduttrice  
Via del Dittamo, 6  
34135 Trieste (TS)  
P.IVA. IT00979600327  
info@as-traduzioni.com

Trieste, 24 marzo 2025

**Oggetto:** Lettera d'ordine per il servizio di interpretazione simultanea dall'italiano al tedesco e viceversa per il kick-off meeting del progetto "WORK-FAIR", finanziato dal Programma Interreg VI-A Italia-Austria 2021-2027, che si terrà il giorno 08 aprile 2025 presso il Museo della Dogana di Coccau. **CUP** C19I24001160007. **CIG** B61A68A417.

Facendo seguito all'offerta presentata dall'operatore economico in indirizzo in data 17.03.2025 2025 (ns Prot. n. GEN-GEN-2025-53-A), con la presente si affida il servizio di interpretazione simultanea dall'italiano al tedesco e viceversa per il kick-off meeting del progetto "WORK-FAIR", finanziato dal Programma Interreg VI-A Italia-Austria 2021-2027, che si terrà il giorno 08 aprile 2025 presso il Museo della Dogana di Coccau.

Si riporta il dettaglio del servizio affidato, così come da preventivo:

SERVIZIO RICHIESTO:

- servizio di interpretazione simultanea IT<>DE per il kick-off meeting del progetto "WORK-FAIR", finanziato dal Programma Interreg VI-A Italia-Austria 2021-2027.

DATA E ORA DEGLI EVENTI:

- 08 aprile 2025, a partire dalle ore 10:00

IMPORTO OFFERTA ECONOMICA:

525,00 (cinquecentoventicinque/00) euro, esente IVA.

Il servizio dovrà essere completato con le modalità indicate nell'offerta presentata in data 17.03.2025.

Il contratto non potrà essere ceduto a pena di nullità dell'atto di cessione.

Il corrispettivo è stabilito in € 525,00 (cinquecentoventicinque/00), esente IVA.

La fattura, da trasmettere in formato elettronico, con indicazione CUP C19I24001160007 e del CIG B61A68A417, dovrà essere intestata come segue:

GECT EUREGIO SENZA CONFINI R.L. – EVTZ EUREGIO OHNE GRENZEN M.B.H.

Via Genova 9

34121 Trieste (TS) C.F. 90139730320

Ai sensi e per effetti di cui all'articolo 3, comma 8, della legge 13 agosto 2010 n.136, l'operatore economico "Astrid Schwedler" si assume tutti gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari previsti dalla medesima legge 136/2010.

L'operatore economico si obbliga direttamente all'esecuzione della prestazione nel rispetto di tutte le clausole e condizioni citate nessuna esclusa od eccettuata.

Per quanto ivi non espressamente previsto si applica la vigente normativa in materia di contratti pubblici e le disposizioni delle vigenti leggi.

In caso di controversia sarà competente in via esclusiva il foro di Trieste.

Ai fini degli adempimenti previsti dall'articolo 3 della legge 13 agosto 2010 n.136, si allega il modello di Dichiarazione sostitutiva avente ad oggetto i dati identificativi del conto corrente dedicato da utilizzare in relazione all'affidamento in oggetto nonché dei soggetti delegati ad operare sul conto medesimo.

Ai fini del perfezionamento del contratto, si resta in attesa di ricevere formale comunicazione di accettazione della presente all'indirizzo di posta elettronica [infopect@euregio-senzaconfini.eu](mailto:infopect@euregio-senzaconfini.eu).

Distinti saluti.

La Direttrice del GECT "Euregio Senza Confini r.l."  
Dott.ssa Sandra SODINI  
(firmato digitalmente)

## INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

A norma dell'articolo 13 e 14 del Regolamento 679/2016 (GDPR) in materia di protezione dei dati personali sono fornite alcune informazioni relative al trattamento dei dati personali nel contesto del Procedimento.

Il Titolare del trattamento dei dati personali è la GECT Euregio Senza Confini con sede in Via Genova, 9 – Trieste (TS) 34121, contattabile alla seguente PEC: [gecteuregiosenzaconfini@pec.it](mailto:gecteuregiosenzaconfini@pec.it) e alla seguente email: [direttoregect@euregio-senzaconfini.eu](mailto:direttoregect@euregio-senzaconfini.eu).

I dati del Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) sono facilmente reperibili all'interno del sito web istituzionale o contattando il Titolare.

Ulteriori informazioni sono facilmente reperibili sul sito web del Titolare.

I dati personali raccolti in sede di gara e di esecuzione del relativo contratto (anche di persone fisiche riferibili alle persone giuridiche partecipanti al Procedimento quali a titolo esemplificativo amministratori, sindaci, revisori, dipendenti e collaboratori) verranno trattati per l'espletamento delle procedure ad esso connesse, ad esempio per la verifica dei requisiti previsti dal D.lgs 36/23, per la verifica delle dichiarazioni sostitutive prodotte dal partecipante, per la verifica del Casellario Giudiziale dei legali rappresentati o di altri soggetti, per l'affidamento di lavori, servizi, forniture, per la gestione dei conseguenti rapporti contrattuali ed extracontrattuali ed in generale per ogni finalità connessa agli obblighi previsti dalla normativa vigente. I dati potrebbero essere altresì condivisi con altre Pubbliche Amministrazioni, Forze dell'Ordine e soggetti addetti al controllo della documentazione in ossequio a disposizioni di legge o sulla base di specifici protocolli di collaborazione (es. normativa PNRR).

Alcuni dati ed informazioni potranno essere oggetto di comunicazione a legali o periti in caso di controversie, anche potenziali. I dati personali raccolti nei documenti di gara possono essere oggetto di pubblicazione nella sezione Amministrazione Trasparente (D.lgs 33/13) ovvero nel sito Web istituzionale in adempimento a normative e regolamenti.

Alcuni dati potranno essere trattati per attività di gestione degli obblighi previsti dalla L.190/12, per gestire istanze di accesso, accesso civico, accesso generalizzato agli atti. I dati saranno oggetto di archiviazione e conservazione per la durata prevista dalla legge.

Tutte le attività di cui sopra avvengono ai sensi dell'Art. 6 par. 1 lett. E GDPR (esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare), dell'Art. 6 par. 1 lett. B GDPR (Adempimento di un contratto) e Art. 6 par. 1 lett. C GDPR (Trattamento necessario per adempiere un obbligo legale al quale è soggetto il titolare del trattamento). La durata dei trattamenti sarà limitata al tempo necessario a dare esecuzione al contratto e successivamente come previsto dalla legge (almeno 10 anni). Alle persone fisiche saranno garantiti i diritti previsti dagli art. 15 e ss del GDPR, che sarà possibile esercitare con la modulistica messa a disposizione sul sito istituzionale, sezione privacy.

Ciascuna parte si obbliga ad adottare misure di protezione dei dati personali conformi ai principi di cui al GDPR.